|  |  |
| --- | --- |
| What is Rotary? | Что такое Ротари? |
|  |  |
| Rotary is a service club. It is a means for people to improve their communities, countries and the world. We вступаем Тостмастрс to improve ourselves (and meet interesting people). We вступаем Rotary to serve Kyiv and Ukraine (and meet interesting people). | Ротари клуб службы. Это средство для людей, чтобы улучшить свои общины, страны и мира. Мы присоединяемся к Тамады, чтобы улучшить себя (и познакомиться с интересными людьми). Мы присоединяемся к Ротари служить Киеву и Украине (и познакомиться с интересными людьми). |
|  |  |
| There are seven Rotary clubs in Kyiv, the same number as Тостмастрс clubs. Ours speaks English, another French, and most of the rest are in Ukrainian. It is a very patriotic organization. In all Ukraine there are forty clubs. Slovyansk and Truskavets are two of the most active. Everyplace I travel, I will have friends. | Есть семь Ротари клубов в Киеве, столько же, сколько Тамада клубов. Наши говорит по-английски, по-французски другой, и большинство остальных на украинском. Это очень патриотическая организация. В всей Украине есть сорок клубы. Славянск и Трускавец два из наиболее активны. Everyplace я путешествую, я буду иметь друзей. |
|  |  |
| Tanya Квачова and Anna Tsurkan are members of my club. Michael Bedwell and Fabien Agnes used to be. | Таня Квачова и Анна Цуркан являются членами моего клуба. Майкл Бедвелл и Фабьен Агнес обыкновение быть. |
|  |  |
| Our club supports eight ongoing projects. Let me tell you about three of them. | Наш клуб поддерживает восемь текущих проектов. Позвольте мне рассказать вам о трех из них. |
|  |  |
| Tanya Квачова initiated a program for children with Cerebral Palsy. Children with this disease can grow up to be more or less normal adults if they get the right kind of help. Unfortunately, the government of Ukraine cannot now afford it. Tanya initiated a program to provide children with physical therapy to teach them how to use their bodies, and with surgery sometimes to loosen up their bodies. This effort is supported entirely by a $6,000 gift from our club. | Таня Квачова инициировал программу для детей с церебральным параличом. Дети с этим заболеванием может вырасти до более или менее нормальные взрослые, если они получают правильный вид помощи. К сожалению, правительство Украины не могут позволить себе это. Таня инициировал программу по обеспечению детей с физической терапии, чтобы научить их, как использовать свои органы, и операции иногда, чтобы ослабить их тела. Эта работа поддерживается полностью в $ 6000 дар от нашего клуба. |
|  |  |
| The club in Köln, Germany, wants to help Ukraine. They have collected €70,000 for a burn center. It will treat anyone with severe burns. Of course, many burn victims are coming from the war in Donbas. Our club is contributing €3,000. | Клуб в Кёльне, Германия, хочет помочь Украине. Они собрали € 70000 для ожогового центра. Это будет относиться к любому с тяжелыми ожогами. Конечно, многие жертвы ожогов приходят с войны в Донбассе. Наш клуб способствует € 3000. |
|  |  |
| Brazil is a world leader in the treatment of cleft palate – rabbit lip. In 2012 the Brazilian Rotary set up a program with the Children's Hospital Simferopol to teach Ukraine their methods. They had to move to Kiev after Russia took over Crimea. Our club is hosting them, contributing $5,000. The Brazilians, and the Rotary International organization in the US are contributing much more. | Бразилия является мировым лидером в лечении нёба - кролик губ. В 2012 году бразильский Ротари настроить программу с Детской больницы Симферополя научить Украине свои методы. Они должны были переехать в Киев после России взял на Крым. Наш клуб проводит их, способствуя $ 5000. Бразильцы, и Ротари Интернэшнл организация в США способствуют многое другое. |
|  |  |
| In addition to money, we offer the Germans, Brazilians, Poles and others support when they visit. I am looking forward to Brazilian guests in our house. And, of course, we know people in those countries when we travel there. | В дополнение к деньгам, мы предлагаем немцы, бразильцы, поляки и другие поддерживают, когда они посещают. Я с нетерпением жду, чтобы бразильских гостей в нашем доме. И, конечно, мы знаем людей, в тех странах, когда мы путешествуем там. |
|  |  |
| Rotary clubs are as different as Тостмастрс clubs. Our dues are different. As President, I am trying to do the same thing I did at ArtTalkers: reduce the dues and increase our membership. | Роторные клубы разные, как Тамады клубов. Наши сборы отличаются. Как президент, я пытаюсь сделать то же самое я сделал в ArtTalkers: уменьшить взносы и увеличить наше членство. |
|  |  |
| Club meetings are very social. We try to have guest speakers. I attended a meeting at another club Thursday where we had a speaker from the World Wildlife Fund. I hope some of you would like to speak at my club. You can talk about anything you want. We are interested in business. We would love to hear Miroslav talk about babies, Dima Cheripovsky talk about chocolate, or Sergei and Olesya Chepinoga talk about relationships. We'll give you twenty minutes or so, and PowerPoint if you want it. Just like at Тостмастрс, our meetings are open and there is no obligation to вступать. Bring your friends. | Клубные встречи очень социальные. Мы стараемся, чтобы приглашенных ораторов. Я присутствовал на встрече в другом клубе четверг, где мы были динамик из Всемирного фонда дикой природы. Я надеюсь, что некоторые из вас хотел бы поговорить в моем клубе. Можно говорить о чем угодно. Мы заинтересованы в бизнесе. Мы хотели бы услышать Мирослав говорить о младенцах, Дима Чериповски говорить о шоколаде, или Сергей и Олеся Чепинога говорить об отношениях. Мы дадим вам двадцать минут или около того, и PowerPoint, если вы хотите его. Так же, как в Toastmasters, наши встречи являются открытыми и нет никаких обязательств, чтобы присоединиться. Принесите ваши друзья. |
|  |  |
| Our conferences are fun. Ask Oksana. In Truskavets last weekend we ate extraordinarily well and danced more than I have since I came to Ukraine. It helps that Oksana is a great dancer! Some of us (ahem) drank a lot, made lots of new friends, and got invited to parties in Миколаев, Rivne and Ternopil, among other places. | Наши конференции весело. Спросите Оксану. В Трускавце минувшие выходные мы съели чрезвычайно хорошо и танцевала больше, чем я, так как я приехал в Украину. Это помогает то, что Оксана великий танцор! Некоторые из нас (гм) много пил, сделал много новых друзей, и был приглашен на вечеринки в Миколаев, Ровно и Тернополе, в других местах. |
|  |  |
| Please come to a meeting. Speak if you have something you want to share, and think about вступать. | Пожалуйста, приходите на встречу. Говорят, если у вас есть то, что вы хотите поделиться, и думать о присоединении. |